

Troyennes", avec lesquels il vint en France en 1975 (Saintes - La Rochelle - Les Bouffes du Nord. En 1977, Andrei Serban devient directeur associé du Yale Repertory Theatre, où il dirige "The ghost Sonata", "Sganarelle", et "Mad dog blues". Il a participé à l'Institut International de Recherche de Peter Brook et travaillé pour le Festival international de Berlin, plusieurs festivals français et le Théâtre Shiki au Japon. Au festival Shakespeare de New-York, il a monté "the Cherry Orchard" et "Agamemnon" au centre Lincoln, ainsi que "the Umbrellas of Cherbourg", "Happy Days", "Le Maître et Marguerite", "The Seagull" et la première de "Zastruzzi". A. Serban a récemment monté des opéras "Eugène Onéguine", "Rodelinda", et "I Puritani" au National Opéra, "La Traviata" à l'école Juilliard de Musique, et "La Flûte Enchantée" à Nancy. Il est actuellement en train de monter "Le Mariage de Figaro" de Beaumarchais pour le "Guthrie Theatre".

L'AMERICAN REPERTORY THEATRE

L'American Repertory Theatre de Boston, fondé par Robert Brustein en 1966 sous le nom de Yale Repertory Theatre, vient pour la première fois en Europe.

Modèle de théâtre permanent de création et de répertoire constitué sous l'égide d'une université, l'American Repertory Theatre joue toute l'année au Loeb Drama Center, le Théâtre de l'Université de Harvard. Sous l'impulsion de Robert Brustein, l'A.R.T. a inspiré d'audacieuses productions (le polonais Andrzej Wajda, le roumain Andrei Serban y ont travaillé), découvert de talentueux auteurs contemporains et invité des troupes aussi intéressantes en leur temps que le Living Theatre, l'Open Theatre ou les Mabou Mines. L'American Repertory s'attache à produire trois types de spectacles : des pièces peu connues, des pièces classiques avec une interprétation neuve, des pièces nouvelles.

Avignon 82



COUR DE LA FACULTE DES SCIENCES

Sganarelle

de Molière / Mise en scène : Andrei Serban / 26, 27, 28 juillet, 2, 3 août à 22 h / American Repertory Theatre (USA) / Avec l'aide de l'American Express.

Mise en scène Andrei Serban
 Traductions Albert Bermel
 Décors Michael H. Yeargan
 Costumes Dunya Ramicova
 Eclairages James F. Ingalls
 Musique arrangée et dirigée par Stephen Drury
 Eclairages adaptés par Thomas Palm

Directeur artistique Robert Brustein
 Administrateur Robert J. Orchard

Par ordre d'entrée en scène :

1. "Le Médecin volant"

Valère Tony Shalhoub
 Sabine Karen MacDonald
 Sganarelle Thomas Derrah
 Gorgibus John Bottoms
 Gros-René Richard Grusin
 Lucile Marianne Owen
 Un avocat Harry S. Murphy

2. "Le Mariage forcé"

Sganarelle Jeremy Geidt
 Geronimo Richard Grusin
 Dorimène Cherry Jones
 Pancrace Marianne Owen
 Marphurius Thomas Derrah
 Bohémienne Karen MacDonald
 Lycaste Stephen Rowe
 Alcantor John Bottoms
 Alcidas Tony Shalhoub

3. "Sganarelle ou le cocu imaginaire"

Célie Cherry Jones
 Gorgibus Richard Grusin
 Lisette Karen MacDonald
 Martine Marianne Owen
 Sganarelle John Bottoms
 Gros-René Harry S. Murphy
 Lélie Tony Shalhoub
 Dorante Jeremy Geidt
 Villebrequin Thomas Derrah
 Un homme Stephen Rowe

4. "Une pièce muette" adaptée du "Médecin malgré lui"

Sganarelle, un bûcheron Richard Grusin
 Martine, sa femme Marianne Owen
 Lucinde, une jeune fille en mal d'amour Cherry Jones
 Géronte, son père Harry S. Murphy
 Jacqueline, sa nourrice Karen MacDonald
 Lucas John Bottoms
 Valère les domestiques de Géronte Thomas Derrah
 Thibaut Jeremy Geidt
 Perrin, le fils de Thibaut Stephen Rowe
 Léandre, l'amoureux de Lucinde Tony Shalhoub
 Horace, l'homme choisi par Géronte
 comme futur époux de sa fille
 Adaptation et traduction par Sandra Boynton
 Andrei Serban
 Elizabeth Swados, et les membres
 de la compagnie

Rédigé par Jonathan Marks
 Décors et costumes construits par l'équipe technique de
 l'American Repertory Theatre à Cambridge,
 Massachusetts
 Régie John Grant-Phillips

Equipe de la tournée européenne 1982

Administration
 Directeur général de la scène Jonathan Seth Miller
 Responsable de la tournée Robert Lobianco
 Directeur de la presse et des relations publiques Jan Geidt
 Directeur général Jeanne Brodeur
 Dramaturge Jonathan Marks
 Assistant de direction Shirley Wilber
 Régie arts plastiques Elaine Costello
 Assistant de gestion Janet Handelman

Production
 Régisseur de scène John Grant-Phillips
 Coordinateur de scène Thomas C. Behrens
 Costumière Jennifer Ruscoe
 Assistée de Candice Donnelly
 Chef menuisier Michael Katz
 Accessoiriste Patricia J. Tampone
 Surveillante de scène Kristina Kinet
 Surveillant d'éclairage Thomas Palm
 Ingénieur du son Randolph Head
 Assisté de Antony Rudie
 Assistants de scène Victoria Peterson
 Kevin Roach
 Habilleuse Ellen Wasserman

Le spectacle est une suite étourdissante de quatre courtes farces de Molière construites autour du personnage Sganarelle : "Le Médecin volant", "Le Mariage forcé", une adaptation du "Médecin malgré lui", et bien sûr "Sganarelle ou le Cocu imaginaire". Pères tyranniques, filles en mal d'amour, femmes infidèles, domestiques intrigants caracolent autour du tricheur et exubérant Sganarelle, joué dans chaque pièce par un comédien différent.

La compagnie avait demandé à Andrei Serban de diriger un travail sur Molière. Mais il est vite apparu, surtout au cours des travaux d'improvisation, que le meilleur hommage que l'on pouvait rendre à son génie théâtral était de continuer ce qu'il pratiquait lui-même : un acteur, membre et directeur d'une autre compagnie permanente de répertoire qui sans cesse reprenait et remettait en chantier les mêmes farces pour y investir ses talents d'acteurs et ceux de ses camarades et partait en tournée avec elle. Trois siècles plus tard, c'est le même esprit, la même passion qui habitent les comédiens de l'American Repertory lorsqu'ils jouent ce spectacle truculent où il n'est question que de la vie, de la jalousie, de l'amour.

ANDREI SERBAN

Andrei Serban est né à Bucarest, en Roumanie, et est diplômé de l'Institut du Théâtre et des Arts. Il est arrivé aux USA en 70, dans le cadre de la Ford Foundation Grant, et a commencé à travailler avec "La Mama Experimental Theatre Company" de New-York; durant les cinq années qui suivent, il monta "Médée", "Electre" et "Les